

แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่	๑๔ ตุลาคม ๒๕๕๔
ผู้ปฏิบัติงาน	ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล
ตำแหน่ง	นักวิเคราะห์สัมพันธภาพปฏิบัติการ (ภาษาเกาหลี)
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศเกาหลีใต้และญี่ปุ่น (หมวดความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ)

ผลการประชุมสุดยอดผู้นำสหรัฐฯ-เกาหลีใต้

๑. การประเมินความสัมพันธ์ของประเทศคู่เจรจาระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้และทิศทางการพัฒนาในอนาคต

วันพฤหัสบดี ที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๕๔ นายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ได้เดินทางเยือนกรุงวอชิงตันดีซีของสหรัฐฯ เพื่อเข้าร่วมประชุมสุดยอดผู้นำกับนายบารัก โอบามา ประธานาธิบดีสหรัฐฯ โดยมีการประเมินว่าการหารือร่วมกันในฐานะประเทศคู่เจรจาของสหรัฐฯ-เกาหลีใต้เกี่ยวกับประเด็นทางด้านยุทธศาสตร์ความร่วมมือระหว่างสองประเทศในครั้งนี้ประสบผลสำเร็จเป็นอย่างดี รวมทั้งจะนำไปสู่การปรึกษาหารือร่วมกันอย่างลึกซึ้งของการพัฒนาในอนาคตและครอบคลุมไปถึงการแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้า การประชุมสุดยอดผู้นำระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้กลายเป็นประเทศพันธมิตรเพื่อรับรองว่าเกาหลีใต้จะเป็นประเทศที่มีความปลอดภัยสูงสุดในภูมิภาค โดยสหรัฐฯยืนยันว่าจะมีการปักหมุดแห่งความมั่นคงในภูมิภาคแปซิฟิก (the lynch-pin for security in the Pacific region) และในอนาคตจะมีการเสริมสร้างความเข้มแข็งในการเป็นประเทศคู่เจรจาแปซิฟิกเพื่อสันติภาพและความเจริญรุ่งเรือง (Pacific Partnership for Peace and Prosperity) การประชุมสุดยอดผู้นำช่วงฤดูร้อนเมื่อเดือนมิถุนายน ปีพ.ศ. ๒๕๕๒ ระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้มีการยืนยันร่วมกันอีกครั้งหนึ่งโดยมีวัตถุประสงค์ในวิสัยทัศน์ของอนาคตกับการเป็นพันธมิตรร่วมกันในการดำเนินการอย่างกระตือรือร้นที่จะต่อต้านการเผชิญหน้ากับประชาคมโลกที่ประสบกับปัญหาการก่อการร้าย การแพร่ขยายอาวุธที่มีอานุภาพทำลายล้างสูง การเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ วิกฤติการทางเศรษฐกิจ ปัญหาความยากจน เป็นต้น และการขับเคลื่อนเพื่อการพัฒนาความร่วมมือในการเป็นประเทศพันธมิตรที่เหนียวแน่นเพื่อเตรียมความพร้อมสำหรับการเสริมสร้างความเจริญรุ่งเรืองและสันติภาพของทรัพยากรมนุษย์

๒. เขตการค้าเสรี สหรัฐฯ-เกาหลีใต้

จากการประชุมสุดยอดผู้นำสหรัฐฯ-เกาหลีใต้ ได้มีการประเมินว่ารัฐสภาของสหรัฐฯจะมีการผ่านมติเห็นชอบร่างสนธิสัญญาเขตการค้าเสรีระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้ ซึ่งผู้นำทั้งสองประเทศมีความเห็นร่วมกันว่าจะส่งผลดีต่อการผลักดันให้เกิดการเติบโตทางเศรษฐกิจและเป็นโอกาสที่จะสามารถนำไปดำเนินการในกิจกรรมต่างๆ ภายในทั้งสองประเทศโดยผ่านช่องทางของสนธิสัญญาเขตการค้าเสรีระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้ นอกจากนี้ยังหวังว่าจะเป็น การขยายโอกาสให้กับนักลงทุนทั้งสองประเทศและเป็นประเทศคู่เจรจาทางเศรษฐกิจเพื่อเป็นการเพิ่มศักยภาพในการแข่งขันทางเศรษฐกิจของภาคอุตสาหกรรมทั้งสองประเทศอันจะส่งผลต่อการเติบโตทางตลาดโลกอย่างเข้มแข็งมากยิ่งขึ้น

ในขณะเดียวกัน สนธิสัญญาเขตการค้าเสรีระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้ได้มีความเห็นชอบร่วมกันในการพัฒนาความสัมพันธ์โดยการขยายความร่วมมือทางภาคเศรษฐกิจซึ่งมีที่มาจากความมั่นคงทางการทหารซึ่งทั้งสองประเทศได้เป็นพันธมิตรร่วมกัน

วันพฤหัสบดี ที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๕๔ นายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ได้กล่าวแสดงความขอบคุณทางรัฐบาลของสหรัฐอเมริกาเกี่ยวกับการพยายามผลักดันร่างสนธิสัญญาเขตการค้าเสรีระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้ ซึ่งอาจจะสามารถผ่านความเห็นชอบของรัฐสภาของสหรัฐฯทั้งสภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภาโดยภายหลังจากนี้ คาดว่าจะมีความร่วมมือและสนับสนุนกันอย่างต่อเนื่องของรัฐสภาสหรัฐฯ เพื่อพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศ

๓. การผ่านพ้นวิกฤตการณ์ทางเศรษฐกิจ การเติบโตทางเศรษฐกิจที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมและการพัฒนาความเข้มแข็งเกี่ยวกับความร่วมมือที่สำคัญ

การประชุมสุดยอดผู้นำทั้งสองประเทศได้เน้นย้ำที่จะต้องให้ความสำคัญต่อการพัฒนาเพื่อนำไปสู่การเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมของโรงไฟฟ้าถ่านหินเพื่อส่งผลกระทบต่อพัฒนาความสามารถอย่างต่อเนื่องและความมั่นใจต่อการเพิ่มศักยภาพในการเติบโตของเศรษฐกิจในอนาคต ซึ่งได้มีการประเมินว่าจะมีการขยายความร่วมมือระหว่างสองประเทศในภาคส่วนของการเติบโตทางเศรษฐกิจที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม โดยผ่านกระบวนการตรวจสอบคาร์บอน(Carbon Tracking) ซึ่งถือเป็นการตรวจสอบในภาคเศรษฐกิจของการใช้พลังงานสะอาดที่ส่งผลกระทบต่อสถานะเรือนกระจกผ่านหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับสภาพดินฟ้าอากาศ การใช้รถยนต์ที่ขับเคลื่อนด้วยไฟฟ้า โครงข่ายไฟฟ้าอัจฉริยะ (Smart Grid) และเชื้อเพลิงไบโอดีเซล ซึ่งในอนาคตรัฐบาลทั้งสองประเทศจะมีการนำเสนอรูปแบบของการตลาดที่ประสบความสำเร็จในการเติบโตของภาคเศรษฐกิจที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม นอกจากนี้ยังมีการหารือในการเสริมสร้างความร่วมมือกันอย่างเหนียวแน่นเพื่อเผยแพร่ไปสู่ประชาคมโลกอีกด้วย

ในการหารือระหว่างตัวแทนสองประเทศเมื่อวันอังคาร ที่ ๑๑ ตุลาคม ที่ผ่านมา ยังเน้นในเรื่องเกี่ยวกับการใช้พลังงานสีเขียวโดยมีการบรรลุข้อตกลงเกี่ยวกับธุรกิจการพัฒนาวิจัยร่วมกันของการใช้พลังงานสีเขียวของสหรัฐฯ-เกาหลีใต้เพื่อร่วมกันกระตุ้นการสร้างงานรวมทั้งการครอบครองตลาดโดยผ่านการพัฒนาเทคโนโลยีในอนาคต โดยการทำสนธิสัญญาในครั้งนี้ถือเป็นการร่วมมือระหว่างประเทศที่จะสามารถบังเกิดผลในอนาคตเนื่องจากภาคเศรษฐกิจที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมถือว่าเป็นตัวกระตุ้นเพื่อให้เกิดการริเริ่มของกระบวนการดำเนินงานในการสร้างงานและความมั่นคงในศักยภาพการเติบโตทางเศรษฐกิจของอนาคตโดยความร่วมมือระหว่างสหรัฐฯ-เกาหลีใต้

นายบารัค โอบามา ประธานาธิบดีสหรัฐฯและนายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้ ได้มีความเห็นร่วมกันว่าต้องดำเนินการให้สามารถปรากฏผลออกมาอย่างเป็นรูปธรรมตามภาระหน้าที่ที่ได้รับถึงแม้ว่าจะยากลำบากเนื่องจากในขณะที่เกิดวิกฤติการณ์ทางการเงินของกลุ่มประเทศเศรษฐกิจชั้นนำของโลก โดยสหรัฐฯและเกาหลีใต้จะต้องร่วมกันดำเนินการฝ่าฟันให้ผ่านพ้นวิกฤตการณ์ทางเศรษฐกิจโดยการเพิ่มศักยภาพในการเติบโตทางเศรษฐกิจของโลก ซึ่งสหรัฐฯและเกาหลีใต้จำเป็นต้องเร่งผลักดันความร่วมมือด้านนโยบายผ่านเวทีการประชุมสุดยอดผู้นำประเทศเศรษฐกิจขนาดใหญ่ (จี ๒๐) ที่กำลังจะจัดขึ้นในเดือนพฤศจิกายนนี้ ในขณะที่เดียวกันการประชุมสุดยอดผู้นำทั้งสองประเทศได้มีความเห็นร่วมกันที่จำเป็นต้องสร้างเสถียรภาพในการแลกเปลี่ยนทางการเงินเพื่อหลีกเลี่ยงผลกระทบที่อาจเกิดขึ้นจากการเกิดวิกฤตการณ์ทางการเงินของโลกเมื่อปีพ.ศ. ๒๕๕๑ ซึ่งทำให้เกิดการขยายตัวของสภาวะการไร้เสถียรภาพตามการเปลี่ยนแปลงของวิกฤตการณ์ทางเศรษฐกิจของโลก ซึ่งหลังจากนี้ทั้งสองประเทศจะต้องดำเนินการกำหนดทิศทางความร่วมมืออย่างเป็นทางการเป็นรูปธรรมของหน่วยงานทางการเงินระหว่างสองประเทศ

การประชุมสุดยอดผู้นำสองประเทศมีความเห็นร่วมกันว่าพื้นฐานของการพัฒนาประเทศจะต้องมาจากการศึกษาที่มีประสิทธิภาพเป็นส่วนสำคัญ โดยมีข้อตกลงร่วมกันว่าจะมีการขยายความร่วมมือในธุรกิจทางการศึกษาโดยการแลกเปลี่ยนบุคลากรการศึกษาและโปรแกรมเวสต์ซึ่งเป็นโปรแกรมที่นักศึกษา

ระดับมหาวิทยาลัยที่มีชื่อเสียงในเกาหลีใต้และผู้สำเร็จการศึกษาใหม่ได้มีโอกาสทำงานในสหรัฐฯ เพื่อเรียนรู้ภาษาอังกฤษทั้งนี้เพื่อเป็นการสร้างอำนาจความเข้มแข็งทางด้านเศรษฐกิจของภาคการศึกษาาร่วมกันให้สามารถปรากฏผลออกมาอย่างเป็นรูปธรรม นอกจากนี้จะมีการกำหนดทิศทางการขยายความร่วมมือให้มากขึ้นสำหรับการแลกเปลี่ยนนักศึกษาของทั้งสองประเทศในอนาคต

การประชุมสุดยอดผู้นำสองประเทศบรรลุข้อตกลงในการพัฒนาทางด้านวิศวกรรมศาสตร์ ร่วมกันเนื่องจากเล็งเห็นถึงความสำคัญเป็นอย่างมากที่จะสามารถสร้างอำนาจทางด้านเศรษฐกิจในอนาคต และขยายความร่วมมือในการแลกเปลี่ยนทางการพัฒนาและวิจัยร่วมกันเกี่ยวกับเทคโนโลยีในระดับสูงต่อไป

๔. สนธิสัญญาการป้องกันตนเอง เช่น การสร้างความแข็งแกร่งทางด้านความมั่นคงและทางการทหารร่วมกัน

การประชุมสุดยอดผู้นำทั้งสองประเทศได้มีการหารือเกี่ยวกับการกำหนดแนวทางร่วมกันในการต่อต้านภัยคุกคามที่เกิดจากการพัฒนาอาวุธนิวเคลียร์และขีปนาวุธของเกาหลีเหนือ ซึ่งเมื่อปีที่ผ่านมามีสถานการณ์บนคาบสมุทรเกาหลีได้ส่งผลกระทบต่ออย่างรุนแรงจากภัยคุกคามทางด้านความมั่นคงของเกาหลีเหนือโดยได้มีการโจมตีเรือดำน้ำและเกาะยอนเปียงของเกาหลีใต้ ดังนั้นพันธมิตรระหว่างสหรัฐฯและเกาหลีใต้จึงได้มีการหารือแนวทางในการเตรียมความพร้อมรับสถานการณ์ภัยคุกคามที่เพิ่มมากขึ้นและสามารถเผชิญหน้าต่อสถานการณ์ที่รุนแรงซึ่งอาจเกิดขึ้นได้หากมีความจำเป็น

นายบารัก โอบามา ประธานาธิบดีสหรัฐฯได้มีการยืนยันว่าการทำสนธิสัญญาการป้องกันประเทศเป็นการสร้างความมั่นคงให้กับสหรัฐฯเช่นเดียวกัน และผู้นำทั้งสองประเทศได้มีความเห็นร่วมกันว่าภายในปีนี้จะมีการจัดตั้งคณะกรรมการนโยบายควบคุมการแพร่ขยายอาวุธที่มีอานุภาพทำลายล้างสูงเพื่อให้สามารถดำเนินกระบวนการสร้างความมั่นคงในภูมิภาคได้อย่างมีประสิทธิภาพ ซึ่งถือว่าเป็นโอกาสที่สำคัญของสหรัฐฯที่จะสร้างความแข็งแกร่งมากยิ่งขึ้นในประสิทธิภาพและเป็นประโยชน์ต่อการควบคุมการแพร่ขยายอาวุธที่มีอานุภาพทำลายล้างสูง

ในขณะเดียวกันการประชุมสุดยอดผู้นำสองประเทศได้มีการหารือความร่วมมือที่จะผลักดันการแลกเปลี่ยนทางด้านยุทธศาสตร์การป้องกันประเทศกับประเทศจีนและอินเดียในปีพ.ศ. ๒๕๕๘ โดยจะมีการหารือกันในเชิงลึกเกี่ยวกับความร่วมมือที่จะนำไปสู่การดำเนินงานเพื่อการพัฒนาและเสริมสร้างความเข้มแข็งกับกลุ่มประเทศพันธมิตรดังกล่าวภายในปีพ.ศ. ๒๕๕๘

๕. การเสริมสร้างความร่วมมือที่เข้มแข็ง

การประชุมสุดยอดผู้นำระหว่างสหรัฐฯและเกาหลีใต้ประสบความสำเร็จเป็นอย่างดีในการร่วมกันผลักดันนโยบายที่เกี่ยวข้องกับเกาหลีเหนือ ทั้งในปัญหาบนคาบสมุทรเกาหลีที่ตั้งอยู่ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกและความร่วมมือกันอย่างแน่นแฟ้นในอนาคตเพื่อแก้ไขปัญหาอย่างครอบคลุมทุกด้านโดยเฉพาะปัญหานิวเคลียร์เกาหลีเหนือซึ่งถือว่าเป็นภัยคุกคามอย่างใหญ่หลวงต่อนานาชาติอารยประเทศที่จะต้องลดการแพร่ขยายอาวุธนิวเคลียร์อย่างเป็นระบบ การประชุมสุดยอดผู้นำระหว่างสองประเทศได้บรรลุความเห็นร่วมกันว่าเกาหลีเหนือจะต้องยกเลิกโครงการผลิตอาวุธนิวเคลียร์ทันที โดยได้รับการยืนยันเมื่อวันที่ ๑๙ กันยายนที่ผ่านมาว่าเกาหลีเหนือมีการละเมิดต่อสนธิสัญญาการดำเนินกิจกรรมทางด้านนิวเคลียร์รวมทั้งแร่ยูเรเนียมชนิดเข้มข้นทั้งหมดซึ่งถือว่าเป็นภัยต่อคุกคามต่อความมั่นคงในภูมิภาค นอกจากนี้ผู้นำทั้งสองประเทศยังได้มีการเร่งให้ดำเนินการแก้ไขปัญหาเกี่ยวกับสงครามระหว่างประเทศและการยกเลิกโครงการนิวเคลียร์เพื่อนำไปสู่การแก้ไขปัญหาการขาดแคลนอาหารเพื่อใช้ประทังชีวิตในแต่ละวัน ซึ่งประชาชนชาวเกาหลีเหนือกำลังประสบชะตากรรมอย่างน่าเวทนา

๖. การเสริมสร้างความร่วมมือทั้งในภูมิภาคและทั่วโลก

การประชุมสุดยอดผู้นำทั้งสองประเทศถือเป็นความร่วมมือที่สำคัญในบทบาทภาระหน้าที่หลักต่อการเสริมสร้างความมั่นคงและสันติภาพของนานาอารยประเทศรวมทั้งในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ โดยผู้นำทั้งสองประเทศได้มีความเห็นร่วมกันว่าจะเร่งดำเนินการฟื้นฟูประเทศอัฟกานิสถานและสนับสนุนธุรกิจที่มีความมั่นคง ซึ่งถือว่ามีสำคัญอย่างยิ่งต่อสังคมอารยะประเทศที่เกี่ยวข้องกับพันธมิตรระหว่างสหรัฐฯ และเกาหลีใต้

ส่วนสถานการณ์ของประเทศลิเบียได้มีความเห็นร่วมกันว่า จะมีการสนับสนุนในเรื่องของการส่งเสริมประชาธิปไตยของประเทศลิเบียและพัฒนาทางด้านเศรษฐกิจเพื่อฟื้นฟูระบบเศรษฐกิจรวมทั้งแนวทางที่มีศักยภาพในการบริหารจัดการ การเตรียมความพร้อมในเรื่องของอาชีพ อาทิเช่น การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ การสาธารณสุข สวัสดิการ รวมทั้งทางด้านการเงินของประเทศ นอกจากนี้ผู้นำทั้งสองประเทศได้กำหนดแนวทางความร่วมมือเพื่อสนับสนุนในการผลักดันนโยบายต่างๆให้สามารถดำเนินการได้อย่างเป็นรูปธรรม

สืบเนื่องจากการประชุมสุดยอดผู้นำทั้งสองประเทศระหว่างสหรัฐฯและเกาหลีใต้เกี่ยวกับผลการหารือความร่วมมือในการพัฒนาเมื่อเดือนมิถุนายน พ.ศ. ๒๕๕๔ ที่ผ่านมาได้มีการประกาศเจตนารมณ์ร่วมกันในการเตรียมความพร้อมความร่วมมือระหว่างสหรัฐฯและเกาหลีใต้เพื่อสนับสนุนการพัฒนาทางด้านเศรษฐกิจของประเทศกำลังพัฒนา โดยในปลายเดือนพฤศจิกายนของปีนี้จะมีการประชุมใหญ่ในการสนับสนุนของประเทศพัฒนาแล้วที่เมืองปูซานของเกาหลีใต้เพื่อระดมความร่วมมือในการก่อตั้งประเทศคู่เจรจาใหม่ทางการพัฒนา

การประชุมสุดยอดผู้นำทั้งสองประเทศจะมีการหารือความร่วมมือกันอย่างลึกซึ้งทั้งในการเข้าร่วมประชุมเอเปกในเดือนพฤศจิกายนของปีนี้ที่เมืองโอโนลูลู ในเกาะฮาวายของสหรัฐฯ และการประชุมด้านความปลอดภัยต่ออาวุธนิวเคลียร์ในปีพ.ศ. ๒๕๕๕ ที่จะจัดขึ้นในกรุงโซล ของเกาหลีใต้

๗. ผู้นำเกาหลีใต้แสดงความขอบคุณในการต้อนรับการเยือนสหรัฐฯและได้มีการเชิญผู้นำสหรัฐฯเยือนเกาหลีใต้

นายลี มยองบัก ประธานาธิบดีเกาหลีใต้แสดงความขอบคุณที่ผู้นำสหรัฐฯ ได้เชิญตนมาเยือนสหรัฐฯ ในครั้งนี้และได้มีการเชิญนายบารัก โอบามา ประธานาธิบดีสหรัฐฯเยือนเกาหลีใต้เพื่อเข้าร่วมการประชุมว่าด้วยความปลอดภัยของอาวุธนิวเคลียร์ในเดือนมีนาคมปีหน้าที่จัดขึ้นในกรุงโซล ของเกาหลีใต้ ซึ่งประธานาธิบดีสหรัฐฯ ตอบตกลงที่จะเข้าร่วมประชุมดังกล่าว

ที่มาของข่าว

<http://www.mofat.go.kr/press/focus/index.jsp>

